

1971	Ausgegeben zu Bonn am 9. Februar 1971	Nr. 4
------	---------------------------------------	-------

Tag	Inhalt	Seite
3. 2. 71	<b>Gesetz zur Europäischen Konvention vom 11. Dezember 1953 über die Gleichwertigkeit der Reifezeugnisse und zum Zusatzprotokoll vom 3. Juni 1964</b> .....	17
14. 10. 70	Bekanntmachung über den Geltungsbereich des Übereinkommens über das auf Unterhaltsverpflichtungen gegenüber Kindern anzuwendende Recht .....	23
22. 1. 71	Bekanntmachung über den Geltungsbereich der Vereinbarung über den Durchflug im Internationalen Fluglinienverkehr .....	24

**Gesetz  
zur Europäischen Konvention vom 11. Dezember 1953  
über die Gleichwertigkeit der Reifezeugnisse  
und zum Zusatzprotokoll vom 3. Juni 1964**

Vom 3. Februar 1971

Der Bundestag hat das folgende Gesetz beschlossen:

**Artikel 1**

Der in Paris am 11. Dezember 1953 von der Bundesrepublik Deutschland unterzeichneten und am 3. März 1955 ratifizierten Europäischen Konvention über die Gleichwertigkeit der Reifezeugnisse, die im Bundesgesetzblatt 1955 II S. 599 veröffentlicht worden ist, sowie

dem in Straßburg am 3. Juni 1964 von der Bundesrepublik Deutschland unterzeichneten Zusatzprotokoll wird zugestimmt. Das Zusatzprotokoll wird nachstehend veröffentlicht.

**Artikel 2**

Dieses Gesetz gilt auch im Land Berlin, sofern das Land Berlin die Anwendung dieses Gesetzes feststellt.

**Artikel 3**

(1) Dieses Gesetz tritt, soweit es die Europäische Konvention über die Gleichwertigkeit der Reifezeugnisse betrifft, mit Wirkung vom 3. März 1955, im übrigen am Tage nach seiner Verkündung, in Kraft.

(2) Der Tag, an dem das Zusatzprotokoll nach seinem Artikel 5 Abs. 2 für die Bundesrepublik Deutschland in Kraft tritt, ist im Bundesgesetzblatt bekanntzugeben.

Die verfassungsmäßigen Rechte des Bundesrates sind gewahrt.

Das vorstehende Gesetz wird hiermit verkündet.

Bonn, den 3. Februar 1971

Der Bundespräsident  
Heinemann

Der Bundeskanzler  
Brandt

Der Bundesminister des Auswärtigen  
Scheel

**Zusatzprotokoll  
zur Europäischen Konvention  
über die Gleichwertigkeit der Reifezeugnisse**

**Protocol  
to the European Convention  
on the Equivalence of Diplomas leading to Admission to Universities**

**Protocole additionnel  
à la Convention européenne  
relative à l'équivalence des diplômes  
donnant accès aux établissements universitaires**

*(Übersetzung)*

THE MEMBER STATES OF THE COUNCIL OF EUROPE signatory hereto,

LES ÉTATS MEMBRES DU CONSEIL DE L'EUROPE, signataires du présent Protocole,

DIE MITGLIEDSTAATEN DES EUROPARATS, die dieses Protokoll unterzeichnen, —

CONSIDERING the aims of the European Convention on the Equivalence of Diplomas leading to Admission to Universities, signed at Paris on 11th December 1953, hereinafter referred to as "the Convention";

CONSIDÉRANT les buts que se propose d'atteindre la Convention européenne relative à l'équivalence des diplômes donnant accès aux établissements universitaires, signée à Paris le 11 décembre 1953, ci-après dénommée « la Convention »;

IM HINBLICK auf die Ziele der am 11. Dezember 1953 in Paris unterzeichneten Europäischen Konvention über die Gleichwertigkeit der Reifezeugnisse, im folgenden als „Konvention“ bezeichnet,

CONSIDERING that the benefits of the Convention could usefully be extended to holders of diplomas constituting a requisite qualification for admission to universities when such diplomas are awarded by institutions which another Contracting Party officially sponsors outside its own territory and whose diplomas it assimilates to those awarded within its territory,

CONSIDÉRANT l'intérêt qu'il y aurait à compléter cette Convention afin d'en étendre le bénéfice aux titulaires de diplômes conférant la qualification requise pour être admis dans les universités, lorsque ces diplômes sont délivrés par des établissements qu'une autre Partie Contractante encourage officiellement hors de son territoire et dont Elle assimile les diplômes à ceux délivrés dans le pays même,

IM HINBLICK darauf, daß es zweckmäßig erscheint, durch eine Ergänzung dieser Konvention ihre Vorteile auch auf Inhaber von Zeugnissen zu erstrecken, welche die Voraussetzung für die Zulassung zu Universitäten bilden, wenn diese Zeugnisse von Anstalten erteilt werden, die eine andere Vertragspartei außerhalb ihres Hoheitsgebiets amtlich fördert und deren Zeugnisse sie den im Inland erteilten gleichstellt, —

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

SONT CONVENUS DE CE QUI SUIT:

SIND WIE FOLGT ÜBEREINGEKOMMEN:

**Article 1**

1. Each Contracting Party shall recognise for the purpose of admission to the universities situated in its territory, when such admission is subject to State control, the equivalence of diplomas awarded by institutions which a Contracting Party officially sponsors outside its own territory and whose diplomas it assimilates to those awarded within its territory.

2. Admission to any university shall be subject to the availability of places.

3. Each Contracting Party reserves the right not to apply the provisions of paragraph 1 above to its own nationals.

**Article 1<sup>er</sup>**

1. Toute Partie Contractante reconnaît, pour l'admission aux universités situées sur son territoire, lorsque cette admission est soumise au contrôle de l'Etat, l'équivalence des diplômes délivrés par les établissements qu'une Partie Contractante encourage officiellement hors de son territoire et dont Elle assimile les diplômes à ceux délivrés sur son territoire.

2. L'admission à toute université s'effectuera dans les limites des places disponibles.

3. Chaque Partie Contractante se réserve le droit de ne pas appliquer à ses propres ressortissants les dispositions prévues au paragraphe 1.

**Artikel 1**

(1) Unterliegt die Zulassung zu den im Hoheitsgebiet einer Vertragspartei gelegenen Universitäten der staatlichen Überwachung, so erkennt diese Vertragspartei hinsichtlich einer derartigen Zulassung die Zeugnisse derjenigen Anstalten als gleichwertig an, die eine Vertragspartei außerhalb ihres Hoheitsgebiets amtlich fördert und deren Zeugnisse sie den in ihrem eigenen Hoheitsgebiet erteilten gleichstellt.

(2) Die Zulassung zu den einzelnen Universitäten erfolgt im Rahmen der verfügbaren Plätze.

(3) Jede Vertragspartei behält sich das Recht vor, Absatz 1 auf ihre eigenen Staatsangehörigen nicht anzuwenden.

4. Where admission to universities situated in the territory of a Contracting Party is outside the control of the State, that Contracting Party shall transmit the text of this Protocol to the universities concerned and use its best endeavours to obtain the acceptance by the latter of the principles stated in the preceding paragraphs of this Article.

#### Article 2

Each Contracting Party shall provide the Secretary-General of the Council of Europe with a list of institutions officially sponsored by it outside its territory which award diplomas constituting a requisite qualification for admission to universities situated in its territory.

#### Article 3

For the purpose of this Protocol:

- (a) the term "diploma" shall mean any diploma, certificate or other qualification, in whatever form it may be awarded or recorded, which constitutes a requisite qualification for admission to a university;
- (b) the term "universities" shall mean:
  - (i) universities;
  - (ii) institutions regarded as being similar in character to universities by the Contracting Party in whose territory they are situated;
- (c) the term "territory of a Contracting Party" shall mean the metropolitan territory of that Party.

#### Article 4

1. Member States of the Council of Europe who are Contracting Parties to the Convention may become Contracting Parties to this Protocol either by:

- (a) signature without reservation in respect of ratification or acceptance;
- (b) signature with reservation in respect of ratification or acceptance, followed by ratification or acceptance.

2. Any State which has acceded to the Convention may accede to this Protocol.

3. Instruments of ratification, acceptance or accession shall be deposited with the Secretary General of the Council of Europe.

#### Article 5

1. This Protocol shall enter into force one month after the date on with two

4. Si l'admission à des universités situées sur le territoire d'une Partie Contractante n'est pas soumise au contrôle de l'Etat, la Partie Contractante intéressée doit transmettre à ces universités le texte du présent Protocole et n'épargner aucun effort pour obtenir l'adhésion desdites universités aux principes énoncés aux paragraphes précédents du présent article.

#### Article 2

Chaque Partie Contractante communiquera au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe une liste des établissements encouragés officiellement par Elle hors de son territoire, qui délivrent des diplômes conférant la qualification requise pour être admis dans les universités situées sur son territoire.

#### Article 3

Aux fins d'application du présent protocole:

- (a) le terme « diplôme » désigne tout diplôme, certificat ou autre titre, sous quelque forme qu'il soit, délivré ou enregistré, qui confère à son titulaire la qualification requise pour être admis dans une université;
- (b) le terme « universités » désigne:
  - (i) les universités;
  - (ii) les institutions considérées comme étant de même caractère qu'une université par la Partie Contractante sur le territoire de laquelle elles sont situées;
- (c) l'expression « territoire d'une Partie Contractante » désigne le territoire métropolitain de cette Partie.

#### Article 4

1. Les Etats membres du Conseil de l'Europe qui sont Parties Contractantes à la Convention peuvent devenir Parties Contractantes au présent Protocole:

- (a) la signature sans réserve de ratification ou d'acceptation;
- (b) la signature sous réserve de ratification ou d'acceptation, suivie de ratification ou d'acceptation.

2. Tout Etat qui a adhéré à la Convention peut adhérer au présent Protocole.

3. Les instruments de ratification, d'acceptation ou d'adhésion seront déposés près le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe.

#### Article 5

1. Le présent Protocole entrera en vigueur un mois après la date à la-

(4) Unterliegt die Zulassung zu den im Hoheitsgebiet einer Vertragspartei gelegenen Universitäten nicht der staatlichen Überwachung, so übermittelt die betreffende Vertragspartei diesen Universitäten den Wortlaut dieses Protokolls und setzt sich dafür ein, daß sie die in den vorstehenden Absätzen niedergelegten Grundsätze annehmen.

#### Artikel 2

Jede Vertragspartei übermittelt dem Generalsekretär des Europarats ein Verzeichnis der von ihr außerhalb ihres Hoheitsgebiets amtlich geförderten Anstalten, die Zeugnisse erteilen, welche die Voraussetzung für die Zulassung zu den in ihrem Hoheitsgebiet gelegenen Universitäten bilden.

#### Artikel 3

Im Sinne dieses Protokolls bezeichnet

- a) der Ausdruck „Zeugnis“ alle Zeugnisse, Bescheinigungen oder sonstigen Urkunden, ungeachtet der Form der Erteilung oder Registrierung, deren Besitz für ihre Inhaber die Voraussetzung für die Zulassung zu einer Universität bildet;
- b) der Ausdruck „Universitäten“
  - i) die Universitäten;
  - ii) die Institute, denen von der Vertragspartei, in deren Hoheitsgebiet sie liegen, Hochschulcharakter zuerkannt wird;
- c) der Ausdruck „Hoheitsgebiet einer Vertragspartei“ das Mutterland dieser Partei.

#### Artikel 4

(1) Die Mitgliedstaaten des Europarats, die Vertragsparteien der Konvention sind, können Vertragsparteien dieses Protokolls werden,

- a) indem sie es ohne Vorbehalt der Ratifikation oder Annahme unterzeichnen;
- b) indem sie es unter dem Vorbehalt der Ratifikation oder Annahme unterzeichnen und später ratifizieren oder annehmen.

(2) Jeder Staat, welcher der Konvention beigetreten ist, kann diesem Protokoll beitreten.

(3) Die Ratifikations-, Annahme- und Beitrittsurkunden sind beim Generalsekretär des Europarats zu hinterlegen.

#### Artikel 5

(1) Dieses Protokoll tritt einen Monat nach dem Tag in Kraft, an dem

member States of the Council of Europe shall have signed it without reservation in respect of ratification or acceptance, or shall have ratified or accepted it in accordance with the provisions of Article 4.

2. In the case of any member State of the Council of Europe who shall subsequently sign the Protocol without reservation in respect of ratification or acceptance, or who shall ratify or accept it, the Protocol shall enter into force one month after the date of such signature or after the date of deposit of the instrument of ratification or acceptance.

3. In the case of any acceding State, the Protocol shall enter into force one month after the date of deposit of the instrument of accession. Such accession shall not, however, become effective until the Protocol shall have entered into force.

#### Article 6

1. This Protocol shall remain in force indefinitely.

2. Any Contracting Party may, in so far as it is concerned, denounce this Protocol by means of a notification addressed to the Secretary-General of the Council of Europe.

3. Such denunciation shall take effect six months after the date of receipt by the Secretary-General of such notification.

#### Article 7

The Secretary-General of the Council of Europe shall notify the member States of the Council and any State which has acceded to this Protocol of:

- (a) any signature without reservation in respect of ratification or acceptance;
- (b) any signature with reservation in respect of ratification or acceptance;
- (c) the deposit of any instrument of ratification, acceptance or accession;
- (d) any date of entry into force of this Protocol, in accordance with Article 5 thereof;
- (e) any notification received in pursuance of the provisions of Articles 2 and 6.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorised thereto, have signed this Protocol.

DONE at Strasbourg this 3rd day of June 1964 in English and French, both texts being equally authoritative, in a single copy which shall remain deposited in the archives of the Council

quelle deux Etats membres du Conseil de l'Europe l'auront signé sans réserve de ratification ou d'acceptation, ou l'auront ratifié ou accepté, conformément aux dispositions de l'article 4.

2. Pour tout Etat membre du Conseil de l'Europe qui, ultérieurement, signera le Protocole sans réserve de ratification ou d'acceptation, ou le ratifiera ou l'acceptera, le Protocole entrera en vigueur un mois après la date de la signature ou du dépôt de l'instrument de ratification ou d'acceptation.

3. Pour tout Etat adhérent, le Protocole entrera en vigueur un mois après la date de la réception de l'instrument d'adhésion. Toutefois, cette adhésion ne prendra pas effet avant l'entrée en vigueur du Protocole.

#### Article 6

1. Le présent Protocole demeurera en vigueur sans limitation de durée.

2. Toute Partie Contractante pourra, en ce qui la concerne, dénoncer le présent Protocole en adressant une notification au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe.

3. La dénonciation prendra effet six mois après la date de la réception de la notification par le Secrétaire Général.

#### Article 7

Le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe notifiera aux Etats membres du Conseil et à tout Etat ayant adhéré au présent Protocole:

- (a) toute signature sans réserve de ratification ou d'acceptation;
- (b) toute signature sous réserve de ratification ou d'acceptation;
- (c) le dépôt de tout instrument de ratification, d'acceptation ou d'adhésion;
- (d) toute date d'entrée en vigueur du présent Protocole, conformément à son article 5;
- (e) toute notification reçue en application des dispositions des articles 2 et 6.

EN FOI DE QUOI, les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé le présent Protocole.

FAIT à Strasbourg, le 3 juin 1964, en français et en anglais, les deux textes faisant également foi, en un seul exemplaire qui sera déposé dans les archives du Conseil de l'Europe. Le

zwei Mitgliedstaaten des Europarats es nach Artikel 4 ohne Vorbehalt der Ratifikation oder Annahme unterzeichnet oder es ratifiziert oder angenommen haben.

(2) Für jeden Mitgliedstaat des Europarats, der das Protokoll später ohne Vorbehalt der Ratifikation oder Annahme unterzeichnet oder es ratifiziert oder annimmt, tritt es einen Monat nach der Unterzeichnung oder der Hinterlegung der Ratifikations- oder Annahmeerkunde in Kraft.

(3) Für jeden beitretenden Staat tritt das Protokoll einen Monat nach der Hinterlegung der Beitrittsurkunde in Kraft. Dieser Beitritt wird jedoch nicht vor dem Inkrafttreten des Protokolls wirksam.

#### Artikel 6

(1) Dieses Protokoll bleibt auf unbegrenzte Zeit in Kraft.

(2) Jede Vertragspartei kann dieses Protokoll, soweit es sie selbst betrifft, durch eine an den Generalsekretär des Europarats zu richtende Notifikation kündigen.

(3) Die Kündigung wird sechs Monate nach Eingang der Notifikation bei dem Generalsekretär wirksam.

#### Artikel 7

Der Generalsekretär des Europarats notifiziert den Mitgliedstaaten des Rats und jedem Staat, der diesem Protokoll beigetreten ist,

- a) jede Unterzeichnung, die ohne Vorbehalt der Ratifikation oder Annahme erfolgt ist;
- b) jede Unterzeichnung, die unter dem Vorbehalt der Ratifikation oder Annahme erfolgt ist;
- c) die Hinterlegung jeder Ratifikations-, Annahme- oder Beitrittsurkunde;
- d) jeden Zeitpunkt des Inkrafttretens dieses Protokolls nach Artikel 5;
- e) den Eingang jeder Notifikation nach den Artikeln 2 und 6.

ZU URKUND DESSEN haben die hierzu gehörig befugten Unterzeichneten dieses Protokoll unterschrieben.

GESCHEHEN zu Straßburg am 3. Juni 1964 in englischer und französischer Sprache, wobei jeder Wortlaut gleichermaßen verbindlich ist, in einer Urschrift, die im Archiv des Europarats

of Europe. The Secretary-General of the Council of Europe shall transmit certified copies to each of the signatory and acceding States.

Secrétaire Général du Conseil de l'Europe en communiquera copie certifiée conforme à chacun des Etats signataires et adhérents.

hinterlegt wird. Der Generalsekretär des Europarats übermittelt allen Unterzeichnerstaaten und beitretenden Staaten beglaubigte Abschriften.

For the Government  
of the Republic of Austria:

Pour le Gouvernement  
de la République d'Autriche:

Für die Regierung  
der Republik Österreich:

For the Government  
of the Kingdom of Belgium:  
with reservation in respect  
of ratification or acceptance

Pour le Gouvernement  
du Royaume de Belgique:  
sous réserve de ratification ou  
d'acceptation  
René Coene

Für die Regierung  
des Königreichs Belgien:  
vorbehaltlich der Ratifikation oder  
Annahme

For the Government  
of the Republic of Cyprus:

Pour le Gouvernement  
de la République de Chypre:

Für die Regierung  
der Republik Zypern:

For the Government  
of the Kingdom of Denmark:

Pour le Gouvernement  
du Royaume de Danemark:  
Mogens Warberg

Für die Regierung  
des Königreichs Dänemark:

For the Government  
of the French Republic:

Pour le Gouvernement  
de la République française:  
C. H. Bonfils

Für die Regierung  
der Französischen Republik:

For the Government  
of the Federal Republic of Germany:  
with reservation in respect  
of ratification or acceptance

Pour le Gouvernement  
de la République Fédérale  
d'Allemagne:  
sous réserve de ratification ou  
d'acceptation  
Felicjan Prill

Für die Regierung  
der Bundesrepublik Deutschland:  
vorbehaltlich der Ratifikation oder  
Annahme

For the Government  
of the Kingdom of Greece:

Pour le Gouvernement  
du Royaume de Grèce:

Für die Regierung  
des Königreichs Griechenland:

For the Government  
of the Icelandic Republic:

Pour le Gouvernement  
de la République islandaise:

Für die Regierung  
der Republik Island:

For the Government  
of Ireland:

Pour le Gouvernement  
d'Irlande:

Für die Regierung  
von Irland:

For the Government  
of the Italian Republic:  
with reservation in respect  
of ratification or acceptance

Pour le Gouvernement  
de la République italienne:  
sous réserve de ratification ou  
d'acceptation  
Alessandro Marieni

Für die Regierung  
der Italienischen Republik:  
vorbehaltlich der Ratifikation oder  
Annahme

For the Government of the  
Grand Duchy of Luxembourg:  
with reservation in respect  
of ratification or acceptance

Pour le Gouvernement du  
Grand Duché de Luxembourg:  
sous réserve de ratification ou  
d'acceptation  
Pierre Wurtz

Für die Regierung  
des Großherzogtums Luxemburg:  
vorbehaltlich der Ratifikation oder  
Annahme

For the Government  
of the Kingdom of the Netherlands:

"In the case of the Kingdom of the Netherlands, the term 'metropolitan

Pour le Gouvernement  
du Royaume des Pays-Bas:

« En ce qui concerne le Royaume des Pays-Bas, l'expression « territoire mé-

Für die Regierung  
des Königreichs der Niederlande:

„In bezug auf das Königreich der Niederlande verliert der in Artikel 3

territory' in Article 3 (c) of the Protocol shall not retain its original sense but shall be taken to mean 'European territory', in view of the equality in public law between the Netherlands, Surinam and the Netherlands Antilles."

with reservation in respect of ratification or acceptance

For the Government  
of the Kingdom of Norway:

For the Government  
of the Kingdom of Sweden:

For the Government  
of the Swiss Confederation:

For the Government  
of the Turkish Republic:  
with reservation in respect  
of ratification or acceptance

For the Government  
of the United Kingdom of Great Britain  
and Northern Ireland:

#### Declaration of interpretation

At the time of signature of the Protocol to the European Convention on the Equivalence of Diplomas leading to Admission to Universities, the Committee of Ministers made the following interpretative clause:

"The Protocol shall also apply to European schools whose certificates fulfill the conditions laid down in Article 1, paragraph (1) of the Protocol."

tropolitain» mentionnée à l'article 3, alinéa (c), du Protocole perd son sens initial et sera considérée comme signifiant «territoire européen», vu l'égalité qui existe au point de vue du droit public entre les Pays-Bas, le Surinam et les Antilles néerlandaises.»

sous réserve de ratification ou d'acceptation

W. J. D. Philipse

Pour le Gouvernement  
du Royaume de Norvège:  
Knut Frydenlund

Pour le Gouvernement  
du Royaume de Suède:  
Strasbourg, 21th juin 1967  
Sten Lindh

Pour le Gouvernement  
de la Confédération suisse:

Pour le Gouvernement  
de la République turque:  
sous réserve de ratification ou  
d'acceptation  
Strasbourg, le 27 novembre 1964  
Nihat Dinç

Pour le Gouvernement  
du Royaume-Uni de Grande Bretagne  
et d'Irlande du Nord:  
Strasbourg, 25th August 1964  
I. F. Porter

#### Déclaration d'interprétation

Au moment de la signature du Protocole additionnel à la Convention européenne relative à l'équivalence des diplômes donnant accès aux établissements universitaires, le Comité des Ministres a fait la déclaration interprétative suivante:

«Le Protocole couvre également les écoles européennes lorsque les diplômes délivrés par celles-ci répondent aux conditions posées par le paragraphe premier de l'article premier dudit Protocole.»

Buchstabe c des Protokolls genannte Ausdruck „Mutterland“ seinen ursprünglichen Sinn und bezeichnet wegen der staatsrechtlichen Gleichheit zwischen den Niederlanden, Surinam und den Niederländischen Antillen das ‚europäische Hoheitsgebiet‘.“

vorbehaltlich der Ratifikation oder Annahme

Für die Regierung  
des Königreichs Norwegen:

Für die Regierung  
des Königreichs Schweden:

Für die Regierung  
der Schweizerischen Eidgenossenschaft:

Für die Regierung  
der Republik Türkei:  
vorbehaltlich der Ratifikation oder  
Annahme

Für die Regierung  
des Vereinigten Königreichs  
Großbritannien und Nordirland:

#### Erklärung zur Auslegung

Im Zeitpunkt der Unterzeichnung des Zusatzprotokolls zur Europäischen Konvention über die Gleichwertigkeit der Reifezeugnisse gab das Ministerkomitee folgende Erklärung zur Auslegung ab:

„Das Protokoll gilt auch für die Europäischen Schulen, deren Zeugnisse die Voraussetzungen des Artikels 1 Absatz 1 des Protokolls erfüllen.“

**Bekanntmachung**  
**über den Geltungsbereich des Übereinkommens**  
**über das auf Unterhaltsverpflichtungen gegenüber Kindern anzuwendende Recht**  
**Vom 14. Oktober 1970**

Das in Den Haag am 24. Oktober 1956 unterzeichnete Übereinkommen über das auf Unterhaltsverpflichtungen gegenüber Kindern anzuwendende Recht (Bundesgesetzbl. 1961 II S. 1012) tritt nach seinem Artikel 8 Abs. 2 für

Belgien am 25. Oktober 1970  
in Kraft.

Belgien hat bei Hinterlegung der Ratifikationsurkunde folgende Erklärung abgegeben:

« Par application de l'article 2 de la Convention, la loi belge est déclarée applicable même si l'enfant a sa résidence habituelle à l'étranger, lorsque la demande d'aliments est portée devant un tribunal belge, que l'enfant et la personne à qui les aliments sont réclamés sont de nationalité belge, et que cette dernière personne a sa résidence habituelle en Belgique. »

*(Übersetzung)*

„Nach Artikel 2 des Übereinkommens wird das belgische Recht, selbst wenn das Kind seinen gewöhnlichen Aufenthalt im Ausland hat, für anwendbar erklärt, wenn der Unterhaltsanspruch vor einem belgischen Gericht erhoben wird, wenn das Kind und die Person, gegen die der Anspruch erhoben wird, die belgische Staatsangehörigkeit besitzen und wenn diese Person ihren gewöhnlichen Aufenthalt in Belgien hat.“

Diese Bekanntmachung ergeht im Anschluß an die Bekanntmachung vom 19. April 1970 (Bundesgesetzbl. II S. 205).

Bonn, den 14. Oktober 1970

Der Bundesminister des Auswärtigen  
In Vertretung  
Frank

---

**Bekanntmachung**  
**über den Geltungsbereich der Vereinbarung**  
**über den Durchflug im Internationalen Fluglinienverkehr**  
**Vom 22. Januar 1971**

Die Vereinbarung vom 7. Dezember 1944 über den Durchflug im Internationalen Fluglinienverkehr (Bundesgesetzbl. 1956 II S. 411, 442) ist nach ihrem Artikel VI Abs. 3 für

Bulgarien am 21. September 1970  
in Kraft getreten.

Diese Bekanntmachung ergeht im Anschluß an die Bekanntmachung vom 11. September 1970 (Bundesgesetzbl. II S. 1011).

Bonn, den 22. Januar 1971

Der Bundesminister des Auswärtigen  
In Vertretung  
Frank

---

Herausgeber: Der Bundesminister der Justiz — Verlag: Bundesanzeiger Verlagsges. m. b. H. — Druck: Bundesdruckerei Bonn.  
Postanschrift für Abonnementsbestellungen sowie für Bestellungen bereits erschienener Ausgaben:  
Bundesgesetzblatt, 53 Bonn 1, Postfach 624, Telefon 22 40 86 — 88.

Das Bundesgesetzblatt erscheint in drei Teilen. In Teil I und II werden die Gesetze und Verordnungen in zeitlicher Reihenfolge nach ihrer Ausfertigung verkündet. Laufender Bezug nur im Postabonnement. Abbestellungen müssen bis spätestens 30. 4. bzw. 31. 10. beim Verlag vorliegen. Im Teil III wird das als fortlaufend festgestellte Bundesrecht auf Grund des Gesetzes über Sammlung des Bundesrechts vom 10. Juli 1958 (BGBl. I S. 437) nach Sachgebieten geordnet veröffentlicht. Der Teil III kann nur als Verlagsabonnement bezogen werden.

Bezugspreis für Teil I und Teil II halbjährlich je 25,— DM. Einzelstücke je angefangene 16 Seiten 0,65 DM. Dieser Preis gilt auch für die Bundesgesetzblätter, die vor dem 1. Juli 1970 ausgegeben worden sind. Lieferung gegen Voreinsendung des Betrages auf das Postscheckkonto Bundesgesetzblatt, Köln 3 99, oder gegen Vorausrechnung bzw. gegen Nachnahme.

Preis dieser Ausgabe 0,65 DM zuzüglich Versandgebühr 0,15 DM, bei Lieferung gegen Vorausrechnung zuzüglich Portokosten für die Vorausrechnung.  
Im Bezugspreis ist Mehrwertsteuer enthalten; der angewandte Steuersatz beträgt 5,5 %.